MANUAL DE SERVIÇO TÉCNICO
MÁQUINA SCL - SC

MODELOS:

SCL 400 - SC 400
SCL 600 - SC 600
SCL 1T - SC 1TN
SCL 2T - SC 2TN
SCL 3T - SC 3TN
SCL 5T - SC 5TN
SCL 10T - SC 10TN
SCL 15T - SC 15TN

CONTEÚDOS

1. INTRODUÇÃO 18
    Advertências 18
    Princípios de Funcionamento 19
    Esquemas Elétricos 20
2. ESPECIFICAÇÕES 22
    Tabelas de Produção 25
3. RECEPÇÃO DA MÁQUINA 27
4. INSTALAÇÃO27
    Condições do Local de Instalação 27
    Procedimentos de Instalação 27
5. COLUNA EM OPERAÇÃO 28
    Verificação Prévia 28
    Partida 28
    Parada 28
6. INSTRUÇÕES E PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA 29
7. TABELA DE INCIDÊNCIAS 30

LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL, PRINCIPALMENTE AS SEÇÕES DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO. A INSTALAÇÃO DESTE APARELHO DEVE SER REALIZADA PELO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA.

INTRODUÇÃO

O fabricante tem o prazer de apresentar o seguinte manual de suas máquinas de gelo em flocos modelo SCL - SC.

1. Avisos

- A instalação deste aparelho deve ser realizada pelo Serviço de Assistência Técnica.
- A tomada de corrente deve ficar em um local acessível.
- Desconectar SEMPRE a máquina da rede elétrica ANTES de proceder a qualquer operação de limpeza ou manutenção.
- Qualquer modificação que seja necessária na instalação elétrica para a perfeita conexão da máquina deve ser realizada exclusivamente por pessoal profissionalmente qualificado e habilitado.
- Qualquer utilização do produtor de flocos que não seja a de produzir gelo, utilizando água potável, é considerada inadequada.
- Modificar ou tentar modificar este aparelho, além de anular qualquer forma de garantia, é extremamente perigoso.
- Este aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estejam reduzidas, ou que careçam de experiência ou conhecimento, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções relativas ao uso do aparelho por uma pessoa responsável por sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
- Não deve ser utilizado ao ar livre nem exposto à chuva.
- Conectar à rede de água potável.
- Não está prevista para ser conectada a uma canalização fixa.
- Para garantir a eficiência desta máquina e seu correto funcionamento, é imprescindível seguir as indicações do fabricante, SOBRETUDO NO QUE DIZ RESPEITO ÀS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA, que na maior parte dos casos deverá ser realizada por pessoal qualificado.

ATENÇÃO:

- Não tente repará-lo por conta própria. A intervenção de pessoas não qualificadas, além de ser perigosa, pode causar sérios danos. Em caso de avaria, entre em contato com o distribuidor que o vendeu. Recomendamos sempre exigir peças de reposição originais.

- Realizar a descarga e recuperação dos materiais ou resíduos com base nas disposições nacionais vigentes sobre o assunto.

LEMBRAMOS QUE AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA NÃO ESTÃO INCLUÍDAS NA GARANTIA E, POR ISSO, SERÃO FATURADAS PELO INSTALADOR.

2. Princípio de funcionamento

O princípio de funcionamento é muito simples: a água entra no evaporador pela parte superior e, em contato com as paredes do evaporador, se congela.





Um husillo engrenado a um potente moto-redutor “aranha” quebra o gelo formado, caindo o mesmo através da abertura inferior.

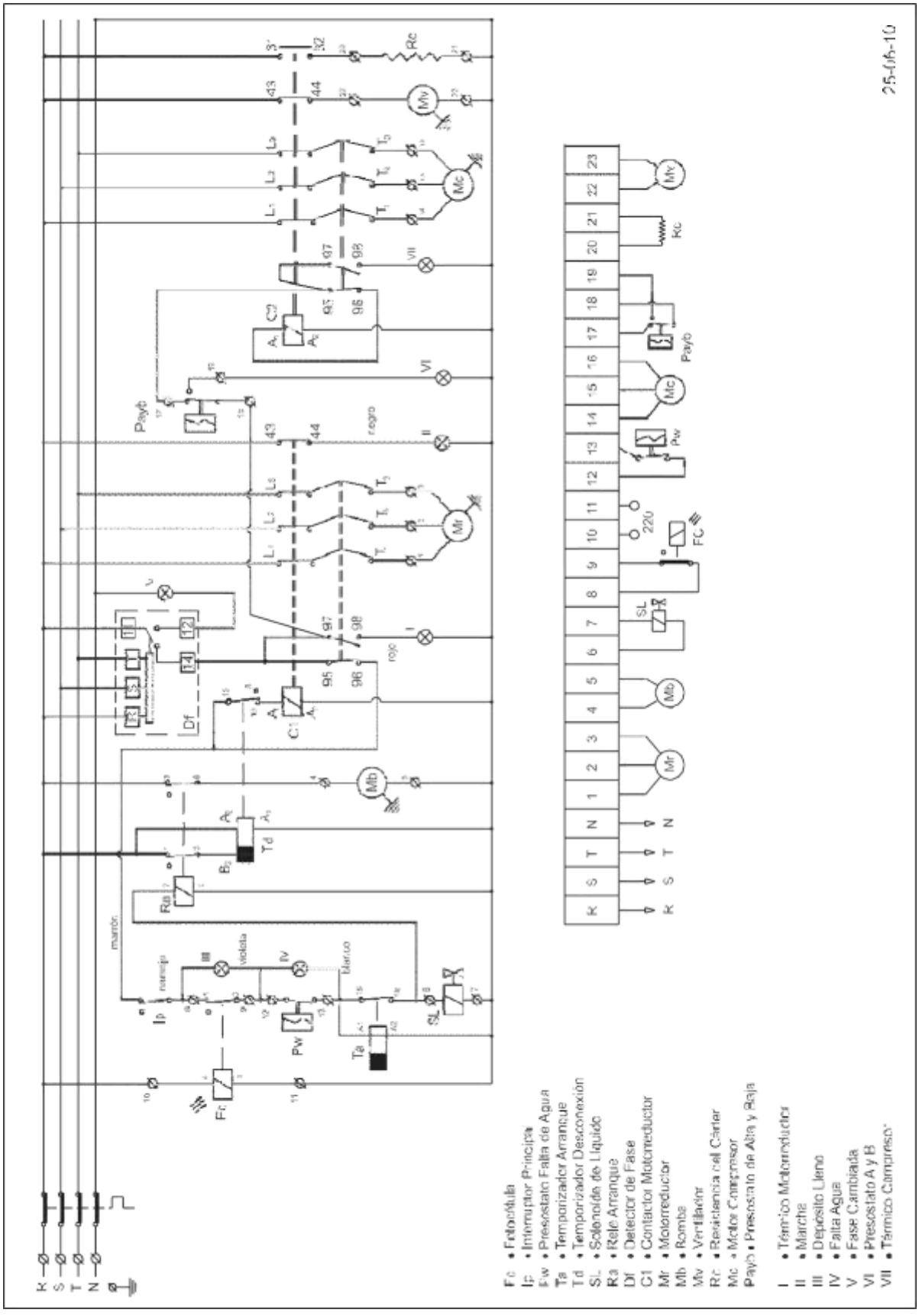
A máquina dispõe de um painel de controle a partir do qual é realizada a supervisão de todo o processo. As indicações no mesmo são as seguintes:

(1) Nível de gelo
(2) Pressão de água no tanque
(3) Operação normal do moto-redutor
(4) Pressão alta e baixa (unidades compactas)
(5) Bomba de água on/off
(6) Unidade on/off

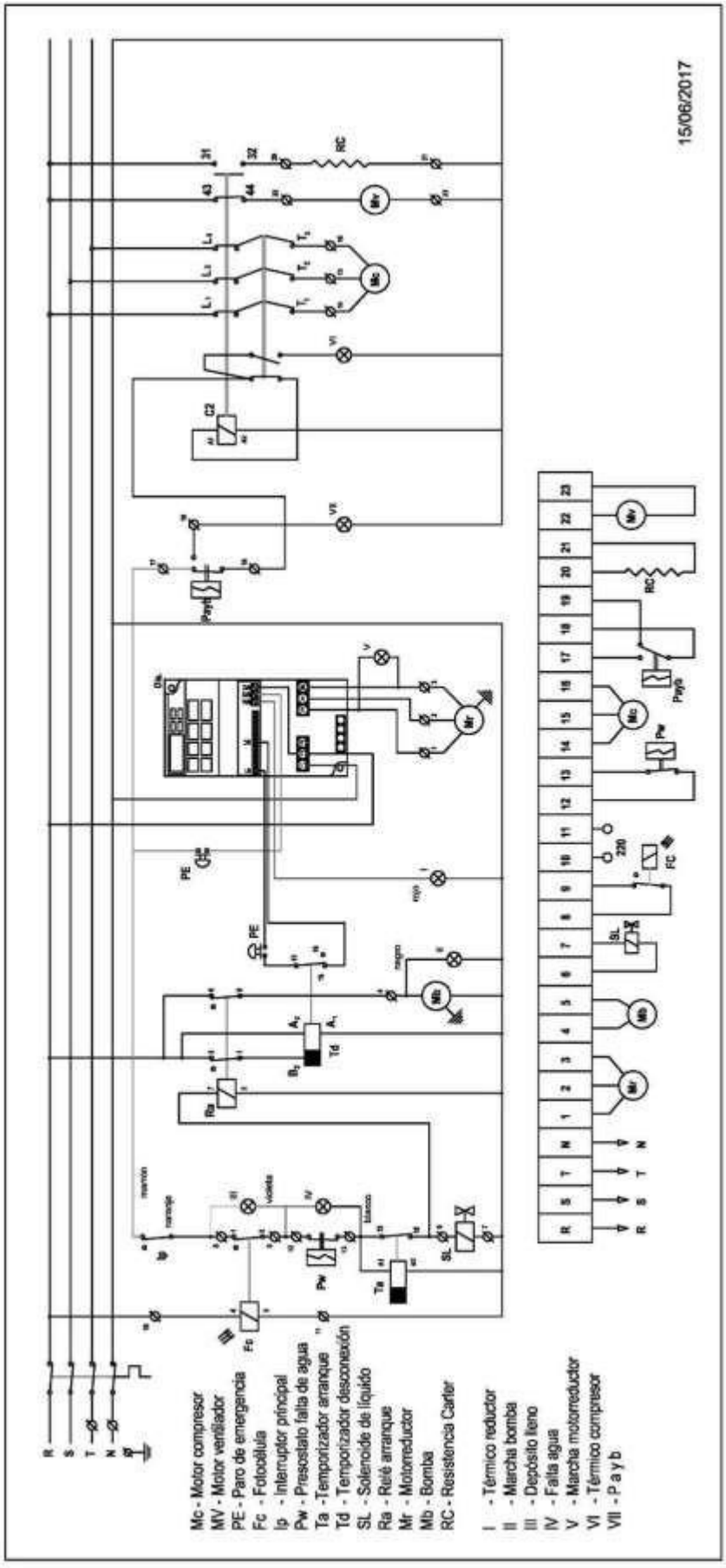
Este painel de controle protegerá a máquina SCL quando surgir algum tipo de incidente e, enquanto isso, uma luz de alerta indicará a causa da parada. Isso facilita enormemente a localização das avarias e a manutenção da máquina.

3. Esquema Elétrico

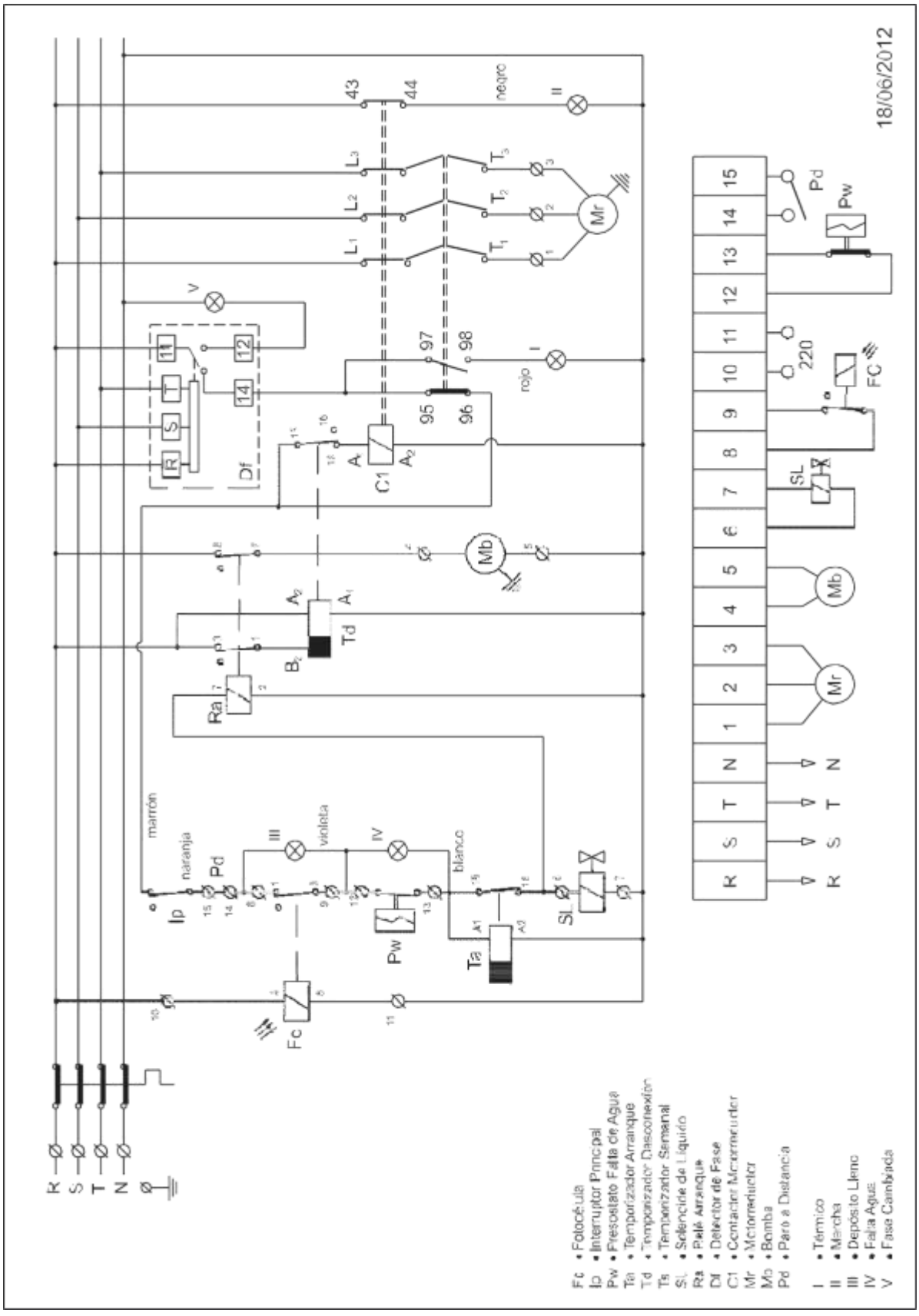
SCL – SC COMPACTA



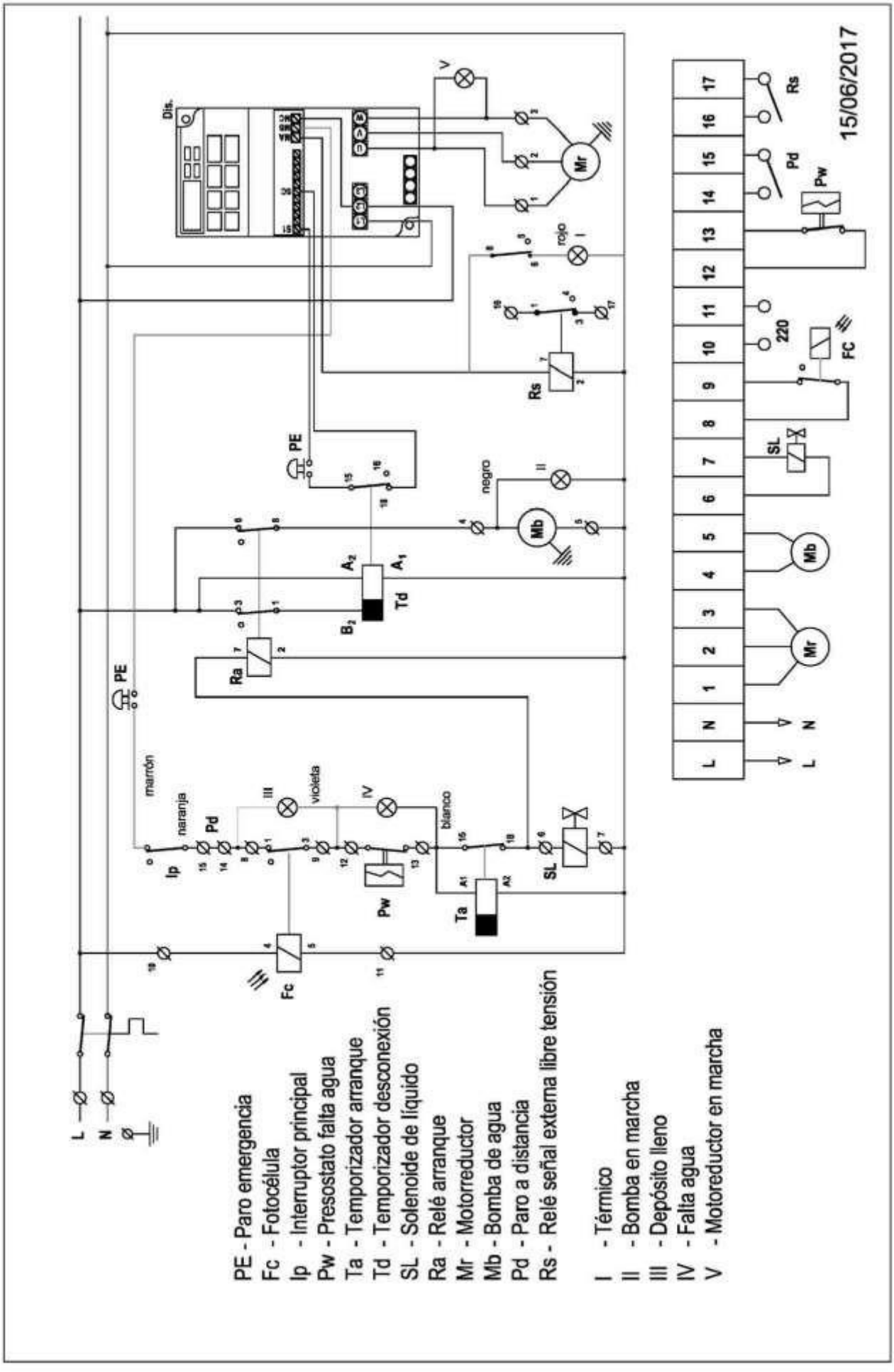
SCL -SC COMPACTA COM VARIADOR DE FREQUÊNCIA



SCL DIVIDIDO - SC DIVIDIDO

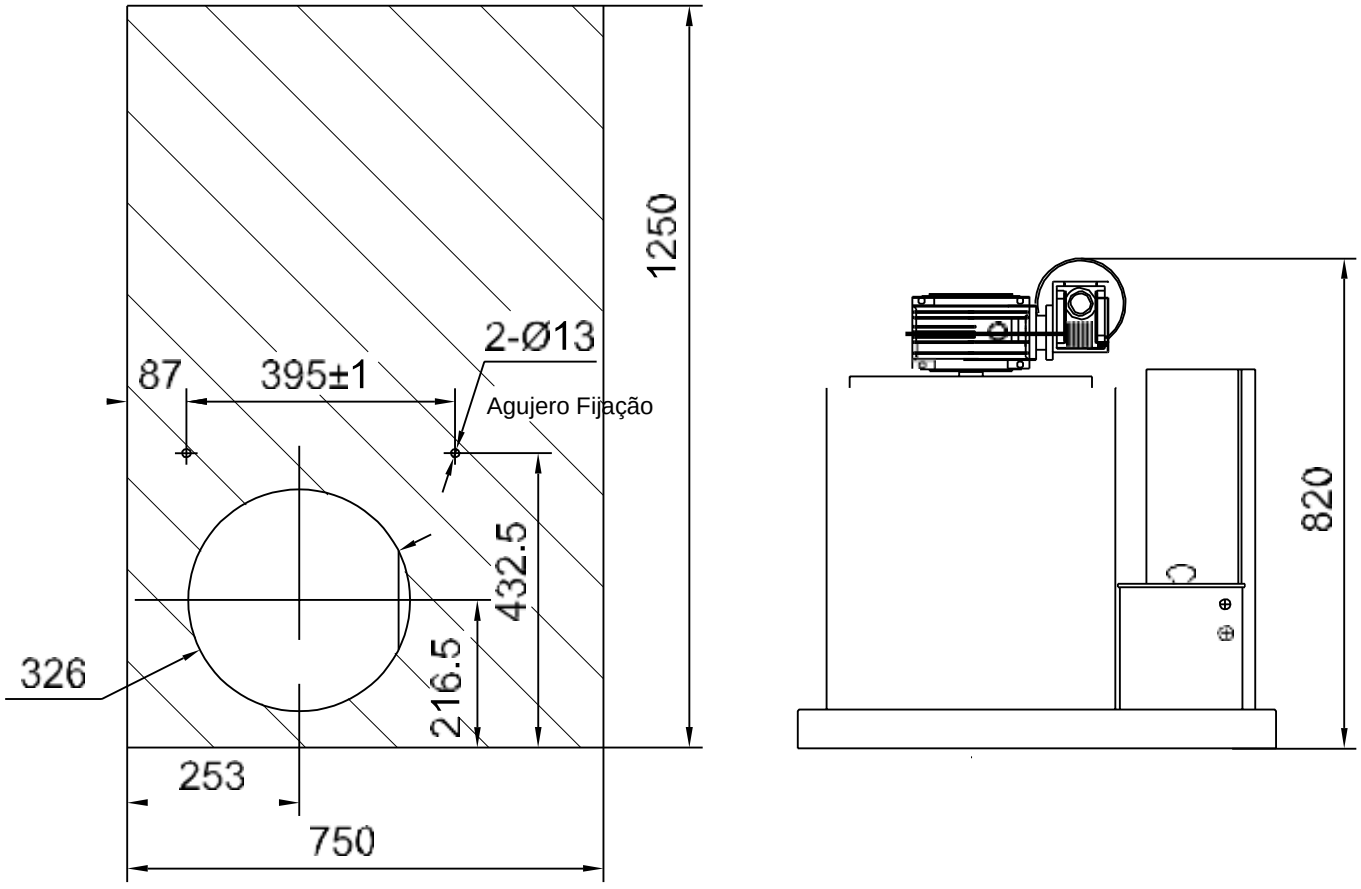


SCL SPLIT - SC SPLIT COM VARIADOR DE FREQUÊNCIA



ESPECIFICAÇÕES

SCL 400 - SC400 / SCL 600 - SC 600

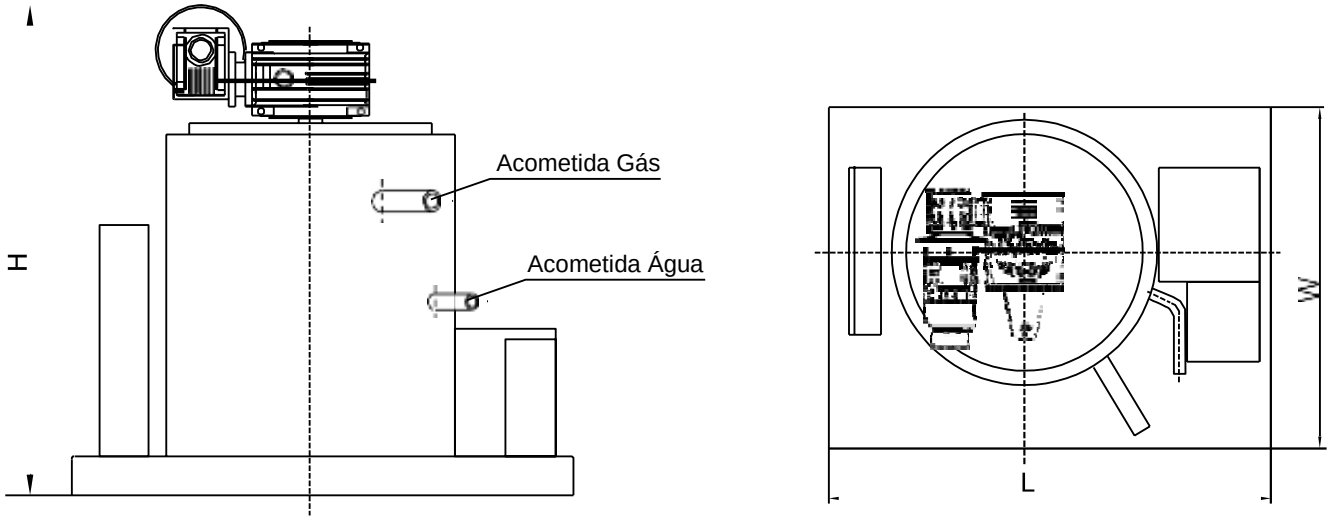


MODELO	400	600
PRODUÇÃO	0,4T	0,6T
REFRIGERANTE	R449A	
POTÊNCIA	1425W	2350W
TEMPERATURA AMBIENTE	25oC	
TEMPERATURA ENTRADA ÁGUA	16oC	
CONSUMO ÁGUA	17 L/H	25 L/H
ACOMETIDA ÁGUA	3/4 GÁS	
DIÂMETRO DESAGÜE	21mm	
REQUERIMENTO ELÉTRICO	380/50Hz/3N	
DIMENSÕES	1090x700x720	1250x750x820
PESO	180	290
DIÂMETRO SAÍDA GELO	326mm	

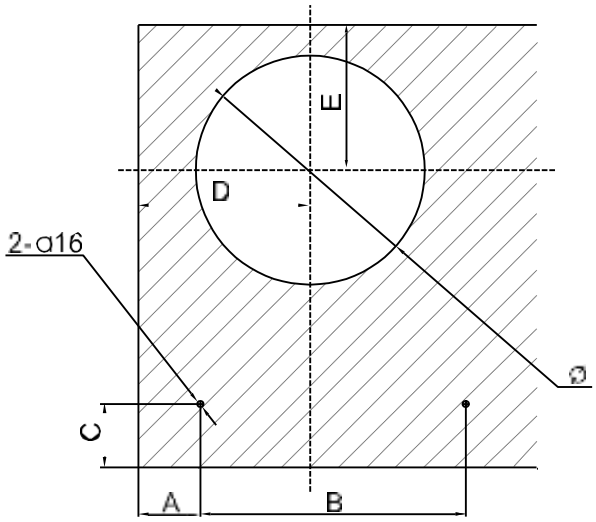
SCL 1T - SC 1TN / SCL 2T - SC 2TN / SCL 3T - SC 3TN

Diagrama de conexão de tubulações e medidas das saídas de gelo nas máquinas de 1, 2 e 3 toneladas

CONEXÃO TUBULAÇÕESCONEXÃO TUBULAÇÕES



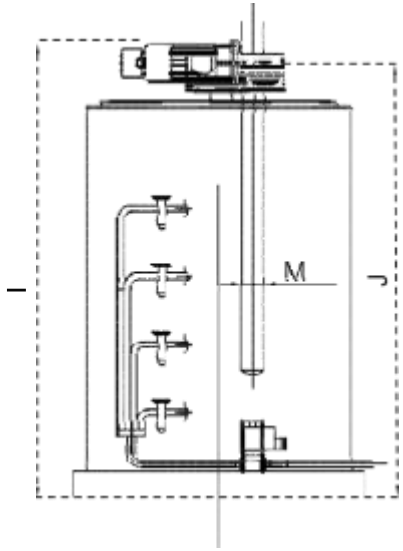
DIMENSÕES SAÍDA DE GELO

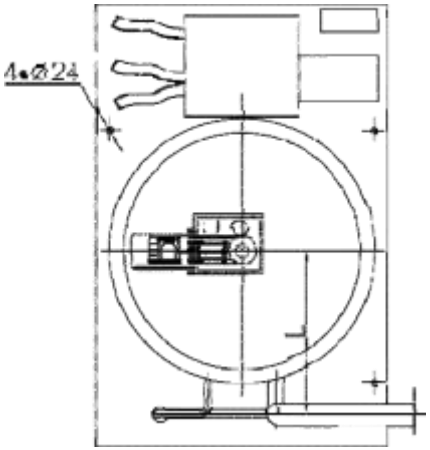


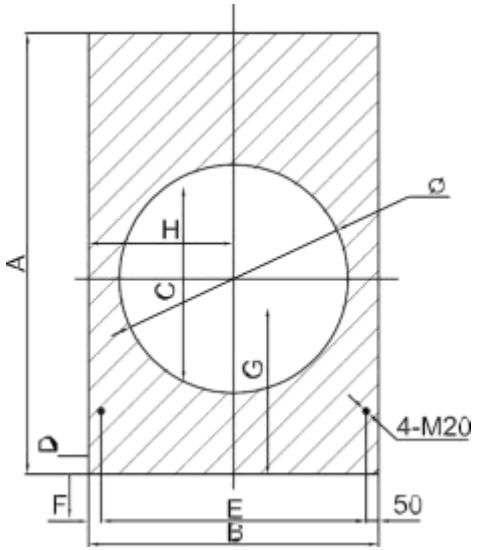
MODELO	A	B	C	D	E	L	W	H	Ø
SCL 1T - SC 1TN	150	750	198	490	310	1050	850	870	480
SCL 2T - SC 2TN	150	750	198	490	310	1050	850	1080	480
SCL 3T - SC 3TN	150	750	198	490	310	1050	850	1300	480

Diagrama conexão de tubulações y medidas de as saídas de gelo em as máquinas de mais de 3 toneladas.

CONEXÃO TUBULAÇÕESCONEXÃO TUBULAÇÕESDIMENSÕES SAÍDA DE GELO







MODELO	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	L	M	Ø
SCL 5T - SC 5TN	1850	1150	1000±1	250	1050±1	50	775	575	1100	950	650	150	900
SCL 10T - SC10TN	1850	1150	1000±1	250	1050±1	50	775	575	1600	1500	650	150	900
SCL 15T - SC 15TN	2510	1800	1230±1	285	1700±1	50	900	900	2200	1950	960	250	1580
SCL 20T - SC 20TN	2510	1800	1230±1	285	1700±1	50	900	900	2400	2250	960	250	1580
SCL 25T - SC 25TN	2510	1800	1230±1	285	1700±1	50	900	900	2600	2450	960	250	1580
SCL 30T - SC 30TN	2835	2135	1514±1	280	2035±1	50	1067.5	1067.5	2700	2550	1150	250	1915
SCL 35T - SC 35TN	2835	2135	1514±1	280	2035±1	50	1067.5	1067.5	3200	3050	1150	250	1915

1. Tabelas de Produção (Kg. / Dia) SCL

400 - SC 400

O/Para	5	10	15	20	26	32	38
10	460	450	440	410	360	340	300
25	420	410	400	370	330	290	250
30	350	340	330	300	260	200	200
38	320	310	290	260	220	180	150

SCL 600 - SC 600

O/Para	5	10	15	20	26	32	38
10	680	670	640	610	560	550	500
25	640	610	600	580	550	530	510
30	560	540	530	500	480	460	450
38	500	490	480	460	440	430	400

SCL 1T - SC 1TN

O/Para	5	10	15	20	26	32	38
10	1200	1100	1050	1000	900	830	750
25	1100	1000	950	900	850	780	690
30	900	950	850	800	680	600	580
38	880	850	780	700	620	580	500

SCL 2T - SC 2TN

O/Para	5	10	15	20	26	32	38
10	2350	2300	2100	1900	1800	1700	1500
25	2200	2100	1900	1850	1700	1500	1300
30	1900	1800	1650	1500	1300	1200	1100
38	1700	1650	1600	1400	1250	1000	900

ESPANHOL

SCL 3T - SC 3TN

O/Para	5	10	15	20	26	32	38
10	3400	3300	3200	3000	2700	2500	2200
25	3300	3200	3000	2800	2500	2300	2000
30	2900	2700	2500	2300	2000	1800	1700
38	2600	2500	2400	2100	1900	1700	1580

SCL 5T - SC 5TN

O/Para	5	10	15	20	26	32	38
10	5600	5500	5200	5000	4600	4200	3800
25	5400	5300	5000	4600	4300	3900	3400
30	4900	4600	4300	3900	3400	3000	2900
38	4400	4300	4000	3600	3200	2900	2500

SCL 10T - SC 10TN

O/Para	5	10	15	20	26	32	38
10	11500	11200	10900	10000	9000	8300	7500
25	10900	10700	10000	9200	8500	7800	6900
30	9900	9000	8500	7900	7800	6000	5500
38	8700	8500	8000	7100	6300	5900	5700

RECEPÇÃO DA MÁQUINA

Inspecionar externamente a embalagem. Se estiver quebrada ou danificada, RECLAMAR AO TRANSPORTADOR.
Para verificar se a máquina tem danos, DESEMBALAR NA PRESENÇA DO TRANSPORTADOR e registrar no documento de recebimento, ou em um escrito separado, os danos que a máquina possa ter. O fabricante, desde o dia 1 de maio de 1998, cumpre as normas europeias sobre a gestão de Embalagens e Resíduos de Embalagens.

Registrar sempre o número da máquina e o modelo. Este número está impresso em quatro locais:

1) Embalagem
Externamente, possui uma etiqueta com o número de fabricação (1).

2) Exterior do aparelho
Na parte traseira, em uma etiqueta igual à anterior (1).

3) Exterior do aparelho
Colada na tampa do quadro elétrico, em uma etiqueta igual à anterior (1).
Placa de características.

(1) 

Verificar se no interior da máquina está completo o KIT de instalação, até SCL - SC 3 Tn, composto por:
. Acometida 3/4 gás, dos filtros e manual
. Mangueira de drenagem

ATENÇÃO: TODOS OS ELEMENTOS DA EMBALAGEM (sacos plásticos, caixas de papelão e paletes de madeira) NÃO DEVEM SER DEIXADOS AO ALCANCE DAS CRIANÇAS POR SEREM UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.

INSTALAÇÃO

1. Condições do Local de Instalação

A tomada elétrica e a fiação devem cumprir com os padrões locais para máquinas elétricas e com os requisitos que aparecem na placa de características da máquina.

O fornecimento de água deve estar garantido (pressão de 1,5 a 5 kg/cm2). É conveniente que a tomada de água esteja instalada próxima à máquina. Da mesma forma, a tomada de entrada deve ser independente da de drenagem.

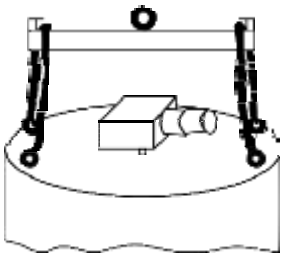
A máquina de gelo não deve ser colocada em um ambiente fechado, perto de fontes de calor ou junto a uma porta de saída.

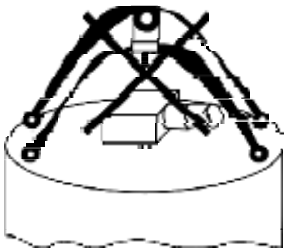
Para garantir a qualidade do gelo, o pessoal responsável pela instalação deve instalar os filtros apropriados à qualidade da água.

2. Procedimentos de Instalação

A maquinaria deve ser içada utilizando os quatro ganchos situados na plataforma (maquinário leve) ou na parte superior do evaporador (maquinário pesado). A colocação sobre o armazém de gelo deve ser realizada com extremo cuidado. Para um correto içamento da maquinaria pesada, coloque os cabos como aparece no desenho.

ELEVAÇÃO CORRETA ELEVAÇÃO INCORRETA





COLUNA EM OPERAÇÃO

1. Comprovação Prévia

a) Está a máquina nivelada?
b) O voltagem e a frequência são iguais aos da placa?
c) Os desagües estão conectados e funcionam?

	Valor mínimo	Valor máximo
Temperatura ambiente	5º	40º
Temperatura da água	5º	35º
Pressão da água	1,5kg/cm2	5kg/cm2
Desvio de voltagem	-10%	6%

NOTA: Se a pressão de entrada da água for superior a 5 Bar, instalar um redutor de pressão.

ATENÇÃO
Verifique se a voltagem e a frequência da rede coincidem com as indicadas na placa de características.

2. Bota

Abra a tomada de água e encha o reservatório. Verifique se a válvula do flotador fecha automaticamente quando o nível da água atinge o nível indicado.

Durante a operação de teste, o interruptor principal (IP) deve estar na posição “ON”. Conecte o interruptor de Start/Stop para permitir que a fase de pré-arranque de 3 minutos comece. Esta será seguida pela partida automática do moto-redutor e da bomba de água através de seus mecanismos de controle. Deve-se observar que (1) o husillo gira na direção correta e está em estado normal; (2) a plataforma dispensadora de água está alinhada com a marca vermelha e suas tubulações despejam água normalmente. Caso algum dos passos mencionados anteriormente não seja cumprido, pare a máquina através do interruptor geral Start/Stop.
Fase de produção de gelo: o sistema de refrigeração inicia ao mesmo tempo que a válvula solenóide de líquido é aberta.

3. Paro

Quando o interruptor “Start/Stop” é colocado em OFF, a válvula solenóide e a bomba param imediatamente, e o moto-redutor para de funcionar após um atraso de 3 minutos para permitir que o gelo que permanece dentro do evaporador caia no reservatório.

Paro devido a um alarme
Paro devido ao alarme de enchimento de gelo (parada normal):
Quando o sensor de nível detecta que o reservatório está cheio de gelo, o processo programado será executado: a válvula solenóide e a bomba serão paradas primeiramente e o moto-redutor após 3 min.

Interruptor (Iniciar/Parar)
Em operação normal: liga e desliga a máquina.
Caso a máquina pare devido à ativação de algum dos alarmes e a causa seja resolvida, antes de ligar a máquina, o interruptor Iniciar/Parar deve ser conectado para permitir que a máquina volte a ligar.

ATENÇÃO
INSTRUIR O USUÁRIO SOBRE A MANUTENÇÃO, INFORMANDO QUE ESTA, ASSIM COMO OS DEFEITOS CAUSADOS POR SUA OMISSÃO, NÃO ESTÃO INCLUÍDOS NA GARANTIA.

INSTRUÇÕES E PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA

É importante realizar uma manutenção adequada da máquina de gelo a fim de maximizar suas características e vida útil. Toda a manutenção e cuidado devem ser realizados por pessoal especializado ou aquele que tenha recebido instrução do fabricante.

1. Desconectar a máquina, fechar a água.

2. Remover a tampa do evaporador para limpar todos os componentes metálicos do evaporador: distribuidor de água, eixo principal, fresa, suportes da fresa, cruz inferior, etc... conforme descrito no ponto 3.

3. Limpeza de todas as partes metálicas. Deve-se remover completamente a sujeira e manchas de óxido superficial esfregando com um pano não abrasivo ou similar, que não risque ou danifique as superfícies metálicas das paredes e suportes, utilizando água com sabão, ácido fosfórico em uma proporção entre 20 e 50% ou produto específico para aço.

   É necessário remover com frequência suficiente a sujeira e o óxido superficial quando aparecerem, evitando que estes permaneçam muito tempo sobre os componentes metálicos.

   Em caso de ambientes salinos, deve-se aumentar a frequência de limpeza, devendo realizar essa manutenção assim que forem observadas manchas superficiais para removê-las o mais rápido possível.

   IMPORTANTE: Em casos de falta de limpeza prolongada, a sujeira e o óxido superficial em condições de umidade podem atacar e danificar o aço dos componentes da máquina, por isso recomenda-se removê-los assim que aparecerem. Tanto a limpeza quanto o possível deterioração da máquina por falta de limpeza não estão incluídas na garantia do fabricante da máquina.

4. Limpeza do canal coletor de águas. Revisar o estado do mesmo, limpar o canal coletor de águas e a boca de retorno para a cuba. Realizar o mesmo procedimento do ponto 3, com uma escova de cerdas de plástico em caso de presença de manchas, acúmulo de sujeira ou óxido superficial, aplicando água com sabão.

5. Enxaguar a unidade com água. Abrir a válvula de drenagem para esvaziar completamente a bandeja (nos modelos que a possuem, se não tiver, retirar a água com meios externos). Se houver sedimentos, remover com um pano. Fechar novamente.

6. Conectar a máquina. Iniciar a fabricação do gelo e descartar o gelo produzido nos primeiros 5 minutos.

TABELA DE INCIDÊNCIAS

Incidência	Causas Possíveis	Recomendações
Máquina inativa (1) Não há indicação de potência	Interruptor principal em OFF	Colocar o interruptor na posição ON
	Conexão solta	Verificar a fiação
(2) Indicador de nível de gelo aceso	Mal funcionamento do sensor de gelo	Limpar ou substituir o sensor de nível de gelo
(3) Indicador de baixo nível de água	Filtros obstruídos	Limpar ou trocar os filtros
	Pouca pressão de água	
Pouca produção de gelo	Válvula de regulagem bloqueada ou não ajustada	Realizar uma revisão na boia de água ou substituir
	Nível baixo de água na cuba	Regular a boia para ajustar o nível de água
	Perda de refrigerante	Regular o vazamento de gás e realizar uma carga de refrigerante
Não produz gelo	A água não chega ao evaporador	Verificar o funcionamento da bomba ou substituir
	Motor redutor parado	Verificar funcionamento ou substituir
Ruído forte no motor redutor	O eixo do motor está quebrado ou com perda de lubrificante	Verificar a gravidade do defeito e/ou substituir
	Dentes do eixo muito desgastados	

(D) In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.
Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.
Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.
Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.
Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

(GB) This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.
The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.
Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.
For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

(F) Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).
En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.
Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.
Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.
Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

(NL) Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).
Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.
Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.
Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking.
Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

(E) Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).
La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.
El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.
Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.
Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

(P) Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).
Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.
O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.
Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.
A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.
Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

(I) Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.
Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti.
Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

(GR) Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE).
Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορρίπτεται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανά αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.
Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.
Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων.
Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία απακομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

(S) Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).
Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.
Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.
Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.
För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

N Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE).
Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.



Symbolet på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.
Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene.
For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

DK Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).
Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.



Symbolet på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.
Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.
For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationsselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

FIN Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti.
Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.



Symboli tuotteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen.
Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä.
Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltolikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

PL Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).
Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.



Symbol umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.
Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.
Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.
Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

CZ Tento spotřebič je označený v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE).
Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.



Symbol na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.
Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.
Podrobnější informace o zpracování, rekuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

SK Tento spotrebič je označený v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE).
Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení.
Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.
Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

H A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak.
A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.
A terméken vagy a termékhez mellékelt dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.
Kiselejtezéskor a hulladékeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.
A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

RUS Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).
Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы поможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.
Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.
За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

BG Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/ЕО "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).
Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последствия за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.
При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.
За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

RO Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deşeurile de Echipament Electric şi Electronic (WEEE).
Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiţi la prevenirea potenţialelor consecinţe negative asupra mediului înconjurător şi sănătăţii persoanelor, consecinţe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul de pe produs, sau de pe documentele care însoţesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deşeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric şi electronic.
Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deşeurilor.
Pentru informaţii mai detaliate privind eliminarea, valorificarea şi reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactaţi administraţia locală, serviciul de eliminare a deşeurilor menajere sau magazinul de unde aţi cumpărat produsul.